

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

SZÁMVEVŐSZÉK

**A KÜLSŐ ELLENŐR JELENTÉSE A SZÁMVEVŐSZÉK 2009-ES PÉNZÜGYI ÉVRŐL SZÓLÓ ÉVES
BESZÁMOLÓJÁRÓL**

(2010/C 279/01)

TÁJÉKOZTATÓ AZ OLVASÓK SZÁMÁRA

A Számvevőszék az 1987. pénzügyi év zárása óta évente független könyvvizsgálóval ellenőrizteti bevételeit és kiadásait, anélkül, hogy ez érintené az Európai Unió működéséről szóló szerződés 287. cikkének rendelkezéseit – mely a Számvevőszék feladatává teszi az Unió valamennyi bevételeinek és kiadásának ellenőrzését –, valamint ugyanezen Szerződésnek a zárszámadás elfogadásáról rendelkező 319. cikkét.

A Számvevőszék külső ellenőre a Számvevőszék beszámolójáról készített jelentését 1987 és 1991 között csak az Európai Parlament költségvetés-ellenőrzési bizottsága elnökének küldte meg.

A Számvevőszék tagjainak 1993. július 8-i határozata értelmében a külső ellenőr jelentései az 1992-es pénzügyi évről szóló jelentés óta az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* is megjelennek.

a Számvevőszék nevében
Eduardo RUIZ GARCÍA
az Európai Számvevőszék főtitkára

PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ A 2009. DECEMBER 31-I FORDULÓNAPPAL ZÁRULÓ ÉVRŐL

TARTALOMJEGYZÉK

ÉVES BESZÁMOLÓ

	Oldal
A független könyvvizsgáló jelentése	3
A 2009. december 31-i mérleg	4
Eredménykimutatás a 2009. december 31-én véget ért évre vonatkozóan	5
Pénzforgalmi kimutatás a 2009. december 31-én véget ért évre vonatkozóan	6
Kimutatás a saját tőke változásairól a 2009. december 31-én véget ért évre vonatkozóan	7
Számveteli alapelvek és megjegyzések a pénzügyi beszámolóhoz	8
1. Általános bevezető	8
2. A számveteli politika meghatározó elemei és a pénzügyi beszámoló megjelenítése	8
3. Megjegyzések a mérleghez	9
4. Megjegyzések az eredménykimutatáshoz	12
5. Mérlegen kívüli tételek	13
Költségvetési információk a 2009-es pénzügyi évről	15
Független megbízhatósági jelentés	16

A független könyvvizsgáló jelentése

Az Európai Számvevőszék
vezetőinek

Elvégeztük az Európai Számvevőszék mellékelt pénzügyi beszámolójának könyvvizsgálatát. Ez a beszámoló a 4–14. oldalon található, és a 2009. december 31-i fordulónapra elkészített mérlegből, az ezen időponttal végződő évre vonatkozó eredménykimutatásból, sajáttőkeváltozás-kimutatásból és pénzforgalmi kimutatásból áll, valamint tartalmazza a meghatározó számviteli alapelvek összefoglalását és egyéb magyarázó megjegyzéseket is.

A vezetők felelőssége a pénzügyi beszámolóért

Az, hogy a pénzügyi beszámoló elkészítése és valós bemutatása a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletben és az ezen tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat megállapító 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletben foglaltak, valamint az Európai Számvevőszék számviteli szabályzata szerint történjék, az Európai Számvevőszék vezetőinek felelőssége. Ez a felelősség a következőket öleli fel: az – akár csalásból, akár hibából eredő – lényegi hibáktól mentes éves pénzügyi kimutatások elkészítése és valósághű bemutatása szempontjából releváns belsőkontroll-mechanismusok kialakítása, bevezetése és fenntartása; a megfelelő számviteli alapelvek kiválasztása és alkalmazása; valamint az adott körülmények között ésszerű számviteli becslések elkészítése.

A könyvvizsgáló felelőssége

A mi felelősségünk a pénzügyi beszámoló véleményezése az elvégzett könyvvizsgálat alapján. A könyvvizsgálatot a Commission de Surveillance du Secteur Financier (a pénzügyi szektor felügyelőbizottsága) által elfogadott nemzetközi ellenőrzési standardokkal összhangban végeztük. Ezek a standardok megkövetelik, hogy megfeleljünk bizonyos etikai követelményeknek, valamint, hogy a jól megtervezett és elvégzett könyvvizsgálat révén kellő bizonyosságot szerezhessünk arról, hogy a pénzügyi beszámoló nem tartalmaz lényegi hibákat.

A könyvvizsgálat során végrehajtott eljárások célja, hogy könyvvizsgálati bizonyítékot szerezzenek a pénzügyi kimutatásokban szereplő összegekről és információkról. Az ellenőr megítélésén múlik, hogy milyen eljárásokat alkalmaz, például azon kockázat értékelésére, hogy vannak-e – akár csalás, akár hiba okozta – lényegi hibák a pénzügyi kimutatásokban. Kockázatértékelése során a könyvvizsgáló tekintetbe veszi a pénzügyi kimutatások elkészítése és valós bemutatása szempontjából releváns belsőkontroll-mechanismusokat; ezt azonban nem azért teszi, hogy véleményt mondjon az ellenőrzött szervezet belső kontrolljának hatékonyságáról, hanem azért, hogy a körülményeknek megfelelően tervezze meg a könyvvizsgálati eljárásokat.

A könyvvizsgálat értékeli továbbá, hogy az alkalmazott számviteli alapelvek megfelelőek és az Európai Számvevőszék vezetőinek számviteli becslései ésszerűek-e, valamint értékelést ad a pénzügyi kimutatások általános megjelenítési módjáról is.

Meggyőződésünk, hogy a megszerzett könyvvizsgálati bizonyíték elegendő, és megfelelő alapot nyújt véleményünk megadásához.

Vélemény

Véleményünk szerint a pénzügyi beszámoló a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletnek, az ezen tanácsi rendelet végrehajtásának részletes szabályait megállapító 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletnek, valamint az Európai Számvevőszék számviteli szabályzatának megfelelően valós és hű képet ad az Európai Számvevőszék 2009. december 31-én fennálló pénzügyi helyzetéről, valamint az ezen fordulónappal végződő év pénzügyi teljesítményéről, illetve pénzforgalmáról.

Luxembourg, 2010. június 29.

PricewaterhouseCoopers SARL
képviselőtében
Marianne WEYDERT

2009. december 31-i mérleg

(EUR)

Eszközök	Megjegyzés	2009. december 31.	2008. december 31.
Immateriális javak	3.1.	401 216	417 792
Tárgyi eszközök	3.2.	36 554 342	35 080 585
Hosszú lejáratú követelések		525	525
Befektetett eszközök összesen		36 956 083	35 498 902
Rövid lejáratú követelések	3.3.	965 208	1 455 781
Év végi készpénz és készpénz-egyenértékes	3.4.	1 527 466	1 488 625
Forgóeszközök összesen		2 492 674	2 944 406
Összes eszköz		39 448 757	38 443 308

(EUR)

Források	Megjegyzés	2009. december 31.	2008. december 31.
Tőke		- 24 068 815	- 22 012 092
Felhalmozódott tőkehiány		- 22 012 092	- 13 098 711
Az év gazdasági eredménye nyereség+/vesztéség-		- 2 056 723	- 8 913 381
Munkavállalói juttatások	3.5.	56 663 864	52 533 398
Egyéb hosszú lejáratú kötelezettségek	3.6.	175 000	175 000
Hosszú lejáratú kötelezettségek összesen		56 838 864	52 708 398
Céltartalékok kockázatokra és költségekre	3.7.	650 000	—
Egyéb kötelezettségek	3.8.	6 028 708	7 747 002
Rövid lejáratú kötelezettségek összesen		6 678 708	7 747 002
Kötelezettségek összesen		39 448 757	38 443 308

A 8–15. oldalon található magyarázó megjegyzések ezen pénzügyi beszámoló szerves részét képezik.

Eredménykimutatás a 2009. december 31-én véget ért évre vonatkozóan

(EUR)

	Megjegyzés	2009	2008
A Bizottságtól egyéb intézményeknek átutalt pénzeszközök	4.1.	104 484 524	97 366 264
Igazgatási tevékenységek bevételei	4.2.	18 622 118	17 487 342
Egyéb működési bevételek	4.3.	164 861	143 541
Működési bevételek összesen		123 271 503	114 997 147
Személyi ráfordítások	4.4.	- 92 264 980	- 88 155 879 ^(a)
Befektetett eszközökhöz kapcsolódó kiadások	3.1–3.2. és 4.5.	- 3 393 154	- 3 307 315
Egyéb igazgatási kiadások	4.6.	- 22 890 737	- 19 074 703
Operatív kiadások		- 102 110	- 74 871
Működési kiadások összesen		- 118 650 981	- 110 612 768
Működési tevékenységek nyeresége/(vesztesége)		4 620 522	4 384 379
Pénzügyi bevételek	4.7.	59 266	193 432
Pénzügyi kiadások	4.8.	- 15 125	- 15 067
Nyugdíjak változásai (- kiadás, + bevétel)	3.5. és 4.9.	- 6 721 386	- 13 476 125 ^(a)
Nem működési tevékenységek nyeresége/(vesztesége)		- 6 677 245	- 13 297 760
Az év gazdasági eredménye		- 2 056 723	- 8 913 381

^(a) 14. EK számviteli szabálynak megfelelően módosították a tavalyi számadatokat:

Amint az Eredménykimutatás táblázathoz tartozó 4.9. sz. megjegyzés kifejti, a 2008-as „Személyi ráfordításokból” 712 650 EUR nettó összeget átvezettek a „Nyugdíjak változásaiba”, hogy a 2008. december 31-i fordulónappal véget ért évet megfelelően össze lehessen hasonlítani a 2009. december 31-i fordulónappal véget ért évvel. Ez az átvezetés nem érinti sem a tárgyév végleges gazdasági eredményét, sem pedig a mérleget.

A 8–15. oldalon található magyarázó megjegyzések ezen pénzügyi beszámoló szerves részét képezik.

Pénzforgalmi kimutatás a 2009. december 31-én véget ért évre vonatkozóan

(EUR)

	2009	2008
Az év gazdasági eredménye	- 2 056 723	- 8 913 381
Működési tevékenységek – Kiigazítások		
Amortizáció (immateriális javak)	184 798	131 022
Értékcsökkenési leírás (tárgyi eszközök)	3 206 079	2 073 498
Kockázatokra és költségekre elkülönített céltartalékok növekedése/(csökkenése)	650 000	—
Kétes kinnlevőségek értékhelyesbítésének növekedése/(csökkenése)	- 1 790	1 790
Hosszú lejáratú követelések (növekedése)/csökkenése	—	25
Rövid lejáratú követelések (növekedése)/csökkenése	492 568	219 123
EU-intézményekkel szembeni követelések (növekedése)/csökkenése	- 205	3 078
Egyéb hosszú lejáratú kötelezettségek növekedése/(csökkenése)	—	—
Egyéb kötelezettségek növekedése/(csökkenése)	- 1 629 818	- 545 311
EU-intézményekkel kapcsolatos kötelezettségek növekedése/(csökkenése)	- 88 476	49 834
Működési tevékenységből származó nettó pénzáramlás	756 433	- 6 980 322
Befektetési műveletekből származó pénzáramlás		
Tárgyi eszközök és immateriális javak beszerzése (-)	- 4 850 333	- 5 439 210
Tárgyi eszközökből és immateriális javakból származó bevételek (+)	—	1 228 068
Ingatlanok, gépek és berendezések értékesítéséből származó (nyereség)/veszteség	2 275	1 360
Befektetési műveletekből származó nettó pénzáramlás	- 4 848 058	- 4 209 782
Munkavállalói juttatások növekedése/(csökkenése)	4 130 466	10 665 938
Készpénzben és készpénz-egyenértékben bekövetkezett nettó növekedés/(csökkenés)	38 841	- 524 166
Készpénz és készpénz-egyenértékes az időszak kezdetén	1 488 625	2 012 791
Készpénz és készpénz-egyenértékes az időszak végén	1 527 466	1 488 625

A 8–15. oldalon található magyarázó megjegyzések ezen pénzügyi beszámoló szerves részét képezik.

Kimutatás a saját tőke változásairól a 2009. december 31-én véget ért évre vonatkozóan

(EUR)

Tőke	Felhalmozódott tőkehiány	Az év gazdasági eredménye	Tőke (összesen)
Egyenleg 2008. december 31-én	- 13 098 711	- 8 913 381	- 22 012 092
Az előző pénzügyi év gazdasági eredményének allokációja	- 8 913 381	8 913 381	—
Az év gazdasági eredménye		- 2 056 723	- 2 056 723
Egyenleg 2009. december 31-én	- 22 012 092	- 2 056 723	- 24 068 815

A 8–15. oldalon található magyarázó megjegyzések ezen pénzügyi beszámoló szerves részét képezik.

Számviteli alapelvek és megjegyzések a pénzügyi beszámolóhoz

1. Általános bevezető

Az Európai Számvevőszéket (a továbbiakban: Számvevőszék) az 1975. július 22-i Brüsszeli Szerződés hozta létre. Működését az Unió külső ellenőrzési szerveként 1977 októberében kezdte meg, luxembourgi székhellyel.

Az Európai Számvevőszék küldetése

A Számvevőszék a Szerződés által az Európai Unió pénzügyeinek ellenőrzése céljából létrehozott uniós intézmény. A Számvevőszék az Unió külső ellenőrének elősegítője az Unió pénzügyi gazdálkodásának javítását, és egyben az uniós polgárok pénzügyi érdekeinek független őréként jár el.

Ellenőrzési szolgáltatásai révén a Számvevőszék értékeli az uniós pénzeszközök beszedését és kiadását. Megvizsgálja, hogy megfelelően tartják-e nyilván és teszik-e közzé, illetve jogszerűen és szabályszerűen hajtják-e végre és irányítják-e a pénzügyi műveleteket, és hogy e műveletek során érvényesülnek-e a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elvei. Ellenőrzéseinek eredményeit a Számvevőszék jól érthető, releváns és tárgyyszerű jelentésekben teszi közzé. A Számvevőszék pénzügyi irányítási/pénzgazdálkodási témákról is ad ki véleményeket.

A Számvevőszék előmozdítja a jobb elszámoltathatóságot és átláthatóságot, illetve segíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot az uniós költségvetés végrehajtásának felügyeletében, különösen a zárszámadás elfogadása során. A Számvevőszék elkötelezi magát amellett, hogy a közellenőrzés és közigazgatás terén a fejlődés élvonalában, hatékony szervezetenként működjen.

A Számvevőszéknél a pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

2. A számviteli politika meghatározó elemei és a pénzügyi beszámoló megjelenítése

2.1. A megjelenítés alapja

A Számvevőszék beszámolójának elkészítése az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet és az ugyanezen rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet rendelkezései szerint történik.

A pénzügyi beszámoló elkészítése az Európai Unió számviteli szabályaival (a Bizottság számviteli szabályaival) összhangban történik, amelyek alapjául a Nemzetközi Költségvetési Számviteli Standardok (IPSAS) szolgálnak. E számviteli szabályokat a többi intézménnyel folytatott konzultációt követően a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője fogadja el.

2.2. Idegen pénznemben nyilvántartott egyenlegek és tranzakciók értékelése

Az idegen pénznemben lebonyolított tranzakciókat a tranzakció napján érvényes árfolyamon számítjuk át EUR-ra.

Az idegen pénznemben elszámolt tranzakciókból és az idegen pénznemben nyilvántartott monetáris eszközök év végi átváltásából származó árfolyamnyereségek és -veszteségek az eredménykimutatásban jelennek meg.

Az idegen pénznemben nyilvántartott monetáris eszközök és passzívák év végi egyenlegét a december 31-én érvényes árfolyam alapján váltjuk át EUR-ra.

2.3. Immateriális javak és tárgyi eszközök

Az immateriális javakat és tárgyi eszközöket a halmozott értékcsökkenéssel és értékvesztéssel csökkentett bekerülési értéken mutatjuk ki. A kis értékű, 420 EUR alatti tételeket a beszerzési év során felmerülő kiadásokként számoljuk el. A könyvelési év során leszállított, de az év végéig ki nem fizetett eszközöket „Befejezetlen beruházásokként” szerepeltetjük a kimutatásokban; szintén befejezetlen beruházásnak minősülnek azok az épületekkel kapcsolatos nagy volumenű projektek, amelyek év végén még mindig folyamatban vannak.

A befektetett eszköz beszerzésének hónapjával kezdődő, annak várható hasznos élettartama alatti értékcsökkenése/amortizációja lineáris módszerrel kerül kiszámításra, az alábbi módon:

Immateriális javak (szoftverhasználati engedélyek)	4 év
Épületek	25 év, illetve várt hasznos élettartam
Berendezések, gépek és szerszámok	4, 8 év
Bútorzat és gépkocsipark	4, 8, 10 év
Informatikai berendezések (hardware)	4 év
Bérelt épületek berendezései	a bérlet időtartama
Egyéb szerelvények és berendezések	4, 6, 8 év

2.4. Munkavállalói juttatások

A „Munkavállalói juttatások” tétel a számvevőszéki tagok jövőbeli nyugdíjjogosultságaiból tevődik össze. A Számvevőszék tagjainak járandóságairól szóló, 1977. október 18-i 2290/77/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet (HL L 268., 1977.10.20., 1. o.) 19. cikkének megfelelően az e nyugdíjrendszerben meghatározott juttatások folyósítását szerepeltetni kell az Unió költségvetésében. A tagállamok közösen szavatolják e juttatások folyósítását.

A jövőben kifizetendő nyugdíjak passzívait a munkavállalói juttatásokra vonatkozó 12. sz. bizottsági számviteli szabály szerint könyveljük, illetve mutatjuk ki. A passzívák kiszámítási módszere figyelembe veszi a nyugdíjrendszernek az IPSAS 25 sz. számviteli szabályában meghatározott jellemzőit.

Az IPSAS 25 előírása szerint a munkaviszony megszűnte utáni juttatások költségét a jelenben kell értékelni (azaz akkor, amikor a számvevőszéki tag megszerzi nyugdíjjogosultságát). A biztosításmatematikai kötelezettségvállalást folyamatosan kell meghatározni, figyelembe véve mind az aktív életszakasz során kilátásba helyezett juttatásokat, mind pedig az előre látható fizetésemeléseket. A passzív számításához alkalmazott biztosításmatematikai értékelési modell a „kivetített jóváírasi egység módszer”.

A passzívából levonják azt a becsült adóösszeget, melyek a jövőbeli nyugdíjkifizetéseket fogják terhelni, hiszen ezek az adók bevételként visszaáramlanak az Unió költségvetésébe.

A nyugdíjpasszívákat a kimutatások fordulónapjára minden évben újraszámolják. Az eredménykimutatásban a nyugdíjak tárgyevi költsége az év folyamán kifizetett nyugdíjból és a nyugdíjpasszívák év végi kiigazításából áll; mindkét összegből előzetesen levonják az adókat. A biztosításmatematikai nyereségeket és veszteségeket az eredménykimutatás tünteti fel.

Ami az esetleges „Eszközfedezetet” illeti, az Európai Uniónak jelenleg nincsenek a nyugdíjkötelezettségek finanszírozását szolgáló eszközei.

2.5. Céltartalékok kockázatokra és költségekre

A kötelezettségekre és költségekre elkülönített céltartalékok olyan egyértelműen meghatározott veszteségek vagy adósságok fedezésére szolgálnak, amelyek a mérleg fordulónapján valószínűleg vagy biztosan felmerülnek, de összegük vagy felmerülésük időpontja bizonytalan.

2.6. A kiadások kimutatása

A tranzakciókat és a gazdasági eseményeket a pénzügyi kimutatásokban arra az időszakra könyvelik, amelyekre vonatkoznak. A könyvelési időszak végén az időbelileg elhatárolt kiadásokat a leszállított áruk és a nyújtott szolgáltatások összege alapján szerepeltetik.

Ugyanakkor a tárgyévben folyósított egyes kifizetések jövőbeli időszakokra vonatkoznak, és ezeket passzív időbeli elhatárolt költségként könyvelik az elkövetkezendő időszak(ok)ra.

Az aktív és passzív időbeli elhatárolások év végi számítását a pénzügyi évek elkülönítésének nevezik, amelyet részletes módszertan és gyakorlati útmutató szabályoz.

3. Megjegyzések a mérleghez

3.1. Immateriális javak

A 2009-es pénzügyi év során az immateriális javakban a következő változások következtek be:

(EUR)

	Bruttó könyv szerinti érték 2009. január 1-jén	Beszerzések	Értékesítések	Bruttó könyv szerinti érték 2009. december 31-én	Összesített amortizáció 2009. december 31-én	Nettó könyv szerinti érték 2009. december 31-én
Számítógépes szoftverek	629 882	168 220	—	798 102	– 396 886	401 216
Összesen	629 882	168 220	—	798 102	– 396 886	401 216

3.2. Tárgyi eszközök

A 2009-es pénzügyi év során a tárgyi eszközökben a következő változások következtek be:

(EUR)

	Bruttó könyv szerinti érték 2009. január 1-jén	Beszerzések	Értékesítések és átvezetések	Bruttó könyv szerinti érték 2009. december 31-én	Összesített amortizáció 2009. december 31-én	Nettó könyv szerinti érték 2009. december 31-én
Telkek	776 630	—	—	776 630	—	776 630
Épületek	52 074 987	7 515	1 392 129	53 474 631	– 26 319 838	27 154 793
Berendezések és felszerelések	131 603	68 128	– 3 402	196 329	– 116 064	80 265
Informatikai berendezések (hardware)	4 187 142	507 846	—	4 694 988	– 3 603 516	1 091 472
Bútorzat és gépkocsipark	2 042 600	198 610	– 158 011	2 083 199	– 1 306 282	776 917
Egyéb szerelvények és berendezések	1 899 367	82 907	– 1 758	1 980 516	– 1 808 983	171 533
Befejezetlen beruházások	4 077 754	3 817 107	– 1 392 129	6 502 732	—	6 502 732
Összesen	65 190 083	4 682 113	– 163 171	69 709 025	– 33 154 683	36 554 342

A „Befejezetlen beruházások” olyan eszközök, melyeket részlegesen szállítottak le, vagy pedig teljesen leszállították, de év végével még nem számlázták ki őket. Ide tartoznak pl. az év végén még mindig folyamatban lévő nagy volumenű építési projektek. A leszállított termék elfogadása és a számla beérkezése után az adott eszközt átvezetik a megfelelő címsorra.

A „Befejezetlen beruházások” alatt 2009. december 31-én 6 502 732 EUR szerepel, ami a K3 épülethez szükséges tanulmányoknak (2 077 656 EUR), valamint a K1 épület egészség- és balesetvédelmi munkálatainak felel meg.

Idén a K1 épület konferenciatermének felújítására fordított 1 392 129 EUR-t az „Épületek” címsorba vezették át.

3.3. Rövid lejáratú követelések

(EUR)		
	2009. december 31.	2008. december 31.
Főként az alkalmazottak nemzeti nyugdíjjogosultságainak áthozatalából fakadó rövid lejáratú követelések	398 142	504 166
Főként fizetésekre és kiküldetésekre adott előlegekkel kapcsolatos egyéb követelések	367 360	335 446
Ingatlanok bérletére és informatikai szerződésekre elhatárolt költségek	197 446	614 114
EU-intézményekkel (Kiadóhivatal) szembeni követelések	2 260	2 055
Összesen	965 208	1 455 781

3.4. Év végi készpénz és készpénz-egyenértékes

(EUR)		
	2009. december 31.	2008. december 31.
Kézi pénztár	1 000	1 000
Banki folyószámla	1 526 466	1 487 625
Összesen	1 527 466	1 488 625

3.5. Munkavállalói juttatások

A jövőben kifizetendő nyugdíjak passzívája nem tartalmazza azokat az adókat, melyek a jövőben esedékes kifizetéskor levonásra kerülnek (lásd még: 2.4).

(EUR)		
	2009. december 31.	2008. december 31.
Bruttó összeg	68 741 798	63 730 921
Adókulcs (%)	17,57	17,57
Adó	12 077 934	11 197 523
Adó levonása utáni összeg	56 663 864	52 533 398
A nyugdíjfizetési kötelezettségek nettó összegének változása	4 130 466	10 665 938

A tagok számára fenntartott nyugdíjrendszer meghatározott juttatási rendszer. A meghatározott juttatások a következők:

- Átmeneti járandóság (a megbízátság lejárta után hároméves időszakra folyósítják),
- Öregségi nyugdíj,
- Rokkantsági nyugdíj és támogatás,
- Hozzáartozói nyugellátás (a tag halála után fizetendő, függetlenül attól, hogy ez a nyugdíjba vonulás előtt vagy után történt).

A kedvezményezettek következő körére kell a kötelezettségeket kiszámolni:

- aktív tagok,
- átmeneti járandóságban részesülő nem aktív tagok,
- nem aktív tagok az átmeneti időszakot követően (késleltetett nyugdíj),
- nyugdíjba vonult tagok,
- véglegesen leszálalékoltak,

- ideiglenesen megváltozott munkaképességűek,
- túlélő házastársak,
- árvák.

A passzívák számítását az Eurostat végzi, melyet szakképzett független szakértő segít a módszertan követésében és a kapcsolódó biztosításmatematikai előfeltevések meghatározásában.

A nyugdíjfizetési kötelezettség értékelése gazdasági és demográfiai szempontokhoz kötött változók alkalmazását igényli. Az ezekhez a változókhoz rendelt értékek származhatnak adatgyűjtésből vagy becslésekből, sőt olykor önkényesen határozzák meg őket.

A legfőbb biztosításmatematikai előfeltevések többek között ezek voltak: a névleges diszkontráta, amely 2009 decemberében 4,1 %-on szerepelt; a várt hosszú távú infláció: 2009 decemberében 2,3 %; valamint a fizetésemelések általános mértéke: 2009 decemberében 0 %. Ugyanezen változókra meghatározott értékek 2008 decemberében ugyanebben a sorrendben a következők voltak: 3,7 %, 1,5 % és 0,3 %.

A bruttó nyugdíjfizetési kötelezettségben 2009 folyamán mutatkozó eltérés nem a módszertan változásának vagy bármely más szokatlan tényezőnek tulajdonítható, hanem a következőképpen magyarázható:

(EUR)		
Bruttó nyugdíjfizetési kötelezettség 2008.12.31-én		63 730 921
Újonnan érkezők miatti változás a kötelezettségben		0
Az állandó sokaság jellemzőivel kapcsolatos változás a kötelezettségben		3 958 178
Az „állandó” sokaság szolgálati költsége	5 614 685	
Az „állandó” sokaság kamatköltsége	2 510 704	
Év közben kifizetett nyugdíjak	– 2 977 454	
Tapasztalatból származó biztosításmatematikai nyereség/veszteség	– 1 189 757	
Az előfeltevések megváltoztatásából eredő biztosításmatematikai nyereség/veszteség		1 052 699
Kamatláb	3 295 980	
Élettartam-táblázat	0	
Általános fizetésnövekedés	– 2 243 281	
A biztosításmatematikai előfeltevések egyéb változásai	0	
Módszertani és egyéb változásokból eredő biztosításmatematikai nyereség és veszteség		0
Bruttó nyugdíjfizetési kötelezettség 2009.12.31-én		68 741 798

A „Szolgálati költség” az aktív tagok által év közben szerzett, a szolgálattal kapcsolatos plusz nyugdíjjogosultságok értékét jelenti.

A „Kamatköltség” a nyugdíjba nem vonult tagok korának növekedéséből származik. A tagok korosodnak, így az új értékelési időpont és azon időpont közötti időtartam, amikor jövőbeni juttatásaihoz hozzájutnak, egy évvel csökken.

Az „Év közben kifizetett nyugdíjak” a tárgyévi kifizetésekre vonatkoznak, melyekről bővebben lásd a 4.9. részt.

A „Biztosításmatematikai nyereség és veszteség” abból a különbségből adódik, amely a következő évről alkotott elvárások és az abban az évben ténylegesen bekövetkezett történések között áll fenn.

3.8. Fizetési kötelezettségek

	(EUR)	
	2009. december 31.	2008. december 31.
Rövid lejáratú kötelezettségek	548 543	540 605
Bérekhez és alkalmazottakhoz kapcsolódó egyéb kötelezettségek	425 994	427 175
Időbelileg elhatárolt költségek – nem EU-intézmények	4 161 463	5 918 135
Időbelileg elhatárolt költségek – EU-intézmények	874 060	753 963
Konszolidációba bevont EU-intézmények irányában fennálló fizetési kötelezettségek (főként az Európai Tanács és a Parlament)	18 648	107 124
Összesen	6 028 708	7 747 002

„Időbelileg elhatárolt költségek – nem uniós intézmények”: az év végéig ki nem vett szabadságok szerepelnek itt, melyek összege a 2008. évi 1 936 117 EUR-ról 2009-ben 1 799 770 EUR-ra csökkent.

4. Megjegyzések az eredménykimutatáshoz

4.1. A „Bizottságtól egyéb intézményeknek átutalt pénzeszközök”: Ide a Bizottság terhére történő havi pénzhívások tartoznak, amelyeket a Számvevőszék a bankszámlája feltöltése érdekében eszközöl.

4.2. „Igazgatási tevékenységek bevételei”: ez a címsor túlnyomórészt a számvevőszéki tagok és alkalmazottak illetményéből adó és társadalombiztosítási hozzájárulás címén levont összegeket tartalmazza.

4.3. Az „Egyéb működési bevételek” többek között a Kiadóhivatal által értékesített kiadványokból származnak.

4.4. A „Személyi ráfordítások” a tagok, az állandó, a szerződéses és az ideiglenes alkalmazottak illetményét tartalmazza. A korábbi tagok átmeneti járandósága, valamint a tagok nyugdíjával és átmeneti járandóságával kapcsolatos adók most a Nyugdíjak változásai sorban szerepelnek (lásd 4.9).

3.6. Egyéb hosszú lejáratú kötelezettségek

A 175 000 EUR-s összeg a szerződés értelmében a K9 épület bérlésének befejezésekor esedékes.

3.7. Céltartalékok kockázatokra és költségekre

A Bizottság keresetet indított az Európai Bíróságnál, megtámadva a Tanács 2009. decemberi döntését az uniós alkalmazottak bérének 1,85 %-os kiigazításáról, amely elmarad a Bizottság által javasolt 3,7 %-os kiigazítástól.

A számvevőszéki alkalmazottakra jutó adó nélküli vitatott bértömegbecslés szerint 650 000 EUR, ami a 2009. július 1. és 2009. december 31. közötti 1,85 %-os emelésnek felel meg.

4.5. A „Befektetett eszközökhöz” kapcsolódó kiadások a tárgyi eszközök és az immateriális javak értékcsökkenéséből/amortizációjából tevődnek össze.

4.6. Az „Egyéb igazgatási kiadások” közé tartozó tételek közül a következők a legfontosabbak:

- épületek bérlete és a járulékos költségek;
- informatika és távközlés,
- kiküldetési költségek,
- takarítás és biztonsági szolgálat.

4.7. A „Pénzügyi bevételek” a Számvevőszék folyószámlája után kapott banki kamat.

4.8. A „Pénzügyi kiadások” a Számvevőszék folyószámlája után fizetett banki költségek.

4.9. A „Nyugdíjak változásai” minden olyan kiadást tartalmaz, amely a számvevőszéki tagok nyugdíjával kapcsolatos. Ide értendők tehát a tárgyév folyamán kifizetett nyugdíjak és átmeneti járandóságok, valamint az összes jövőbeli nyugdíj-fizetési kötelezettség tárgyév végi kiigazítása.

Mivel a nyugdíjak passzívája most már magában foglalja az átmeneti járandóságok költségét is, a tárgyév folyamán kifizetett átmeneti járandóságokat is a Nyugdíjak változásai sorban kellene szerepeltetni. A 2008-as pénzügyi kimutatásokban azonban ez nem történt meg ilyen formában, mert az átmeneti járandóságokat (1 095 429 EUR) és a kifizetésekből levont adókat (– 382 779 EUR) a „Személyi ráfordításokra” könyvelték.

A 14. bizottsági számviteli szabálynak megfelelően és az alábbi táblázat által részletezett módon ezt a két összeget át kell vezetni, és a 2008-as számadatokat módosítani kell, hogy a 2008. és a 2009. év megfelelő módon összehasonlíthatóvá váljon. Ez az átvezetés nem érinti sem a tárgyév végleges eredményét, sem pedig a mérleget.

	(EUR)		
	2009	2008 Módosított	2008 Pénzügyi beszámoló
A számvevőszéki tagokkal kapcsolatos nettó nyugdíjfizetési kötelezettségek változása	4 130 466	10 665 938	10 665 938
Kifizetett öregségi nyugdíj	2 020 586	1 750 629	1 750 629
Kifizetett özvegyi/árvasági nyugdíj	356 249	346 908	346 908
Kifizetett átmeneti járandóságok	542 642	1 095 429	—
Kifizetett rokkantnyugdíj	57 977	—	—
Tárgyévben kifizetett nyugdíj részfőösszege	2 977 454	3 192 966	2 097 537
Kifizetésekből levont adó	– 386 534	– 382 779	—
Nyugdíjak összes változásai	6 721 386	13 476 125	12 763 475

5. Mérlegen kívüli tételek

5.1. Független követelések

Az alábbi banki garanciákat beszállítók adták a szerződéses kötelezettségeknek megfelelően:

	(EUR)
	2009. december 31.
Utazási iroda	100 000
K1 épület renoválása	545 951
K3 épület projektirányítása	578 000
Szolgálati járművek bérlete	75 000
Biztosítótársaság	1 361
Távközlés	20 000
Összesen	1 320 312

5.2. Kötelezettségvállalások jövőbeli finanszírozására

	(EUR)
	2009. december 31.
Épületek tartós bérlete	11 683 829
Informatikai berendezések, gépkocsik és egyéb eszközök tartós bérlete	1 001 910
Összesen	12 685 739
A még fel nem használt előirányzatokra vállalt kötelezettségek (RAL – „Restant à liquidier”), a 2010-es időbeli elhatárolások levonása után	56 918 665
Összesen	69 604 404

A RAL (Restant à liquidier – „kifizetésre vár”) a költségvetési számvitel azon eleme, mely a jövőben esedékessé váló kötelezettségvállalások értékét jelenti. Tehát a kötelezettségvállalások és a kifizetések közötti különbözetről van szó, mely abból adódik, hogy időbeli eltolódás van a kötelezettségvállalás keletkezése és az abból eredő kifizetés folyósítása között.

A RAL-nak az előző évhez képest történt növekedése az új K3 épület építésének tudható be.

5.3. A Számvevőszék építési projektjei

A Számvevőszék 1988-ban költözött be központi épületébe (a „K1” épületbe), amelyet az alatta fekvő telekkel együtt már 1990-ben megvásárolt. 1999-ben a Számvevőszék keretmegállapodást kötött Luxemburg állammal, amelynek értelmében 1 EUR összegért cserébe (egyszer megújítható) 49 éves használati jogot szerzett egy második telekre, hogy azon újabb épületet (a „K2” épületet) emelhesen. A további bővítés, a „K3” épület esetében azonban a projektkivitelezés eltérő feltételei miatt a két félnek, Luxembourg államnak és a Számvevőszéknek új keretszerződést kellett kötnie 2008. február 22-én.

A fent említett két bővítéshöz („K2” és „K3”) tartozó két telket az állam jelképes összegért, 1 euróért eladta a Számvevőszéknek. Ha a Számvevőszék valaha is megfontolás tárgyává teszi, hogy a két épület bármelyikét a Közösség szervein vagy intézményein kívüli harmadik félre ruhazza át, a telek tulajdonjoga 1 EUR jelképes áron visszazárul Luxemburg államra, amelynek ezenkívül opciós joga is van az épület – független szakértő által meghatározott áron történő – megvételére. Amennyiben Luxemburg állam nem él ezzel az opcióval, telekhasználati jogot fog biztosítani az épület megvásárlóinak.

Luxemburgban az irodaépületek használati engedélyét 15 évre adják ki, s ennek leteltével az épületet korszerűsíteni kell, hogy megfeleljen a hatályos egészség-, baleset- és környezetvédelmi előírásoknak. A K1 épület esetében ezeket a kötelező egészségügyi és balesetvédelmi munkálatokat az utóbbi két évben végezték el. Noha a munkálatok általában véve befejezettek tekinthetők, a végleges hivatalos átadásra csak 2010-ben kerül sor. A K2 épületet 2003 novemberében vették használatba, így annak engedélye („autorisation d'exploitation”) 2018-ig érvényes.

A K3 épület építési munkálatai 2010 márciusában kezdődtek. Az 55 millió EUR-s első finanszírozási részlet a 2009-es költségvetésben szerepelt. Ennek egy részét 2009-ben elköltötték, a különbözetet pedig a „Restant à liquider” alá könyvelték (lásd: 5.2.) Ez a különbözet hivatott fedezni az építővállalatokkal 2010-ben aláírandó szerződéseket. 2009. június 15-én, nyilvános pályázat eredményeként, a Számvevőszék vállalkozási szerződést kötött egy konzorciummal a K3 épület megépítésének projektmenedzseri feladataira. A

projektmenedzser feladatai közé tartozik az építővállalatokkal történő szerződéskötés a Számvevőszék nevében, a kivitelezés felügyelete és a számlák kifizetés előtti ellenőrzése. A projektmenedzser feladata továbbá az építővállalatok kifizetése azt követően, hogy a számlákat a Számvevőszék illetékes részlegei kollaudoálták és az utalványozást engedélyezték. Ebben az összefüggésben a projektmenedzser pénzügyi kötelezettséget vállal az építővállalatok irányában. Ennek ellensúlyozására a Számvevőszék és a projektmenedzser között létrejött szerződés arra kötelezi a Számvevőszéket, hogy a költségvetés által megengedett kereten belül elegendő forrással rendelkezzen ahhoz, hogy fedezhető legyenek a projektmenedzsernek az építővállalatok irányában fennálló kötelezettségei. Ennek biztosítására a Számvevőszék vagyongazdálkodási szerződést kötött egy helyi bankkal, és így birtokában van annak a pénzeszköznek, amelyet a költségvetési hatóság bocsátott rendelkezésére. Az Unió pénzügyi érdekeit ugyanakkor a vagyongazdálkodási szerződés beiktatása védi.

5.4. *Potenciális felelősség per esetén*

Nincs.

Költségvetési információk a 2009-es pénzügyi évről

A. A költségvetési eredmény számítása

A tárgyév költségvetési eredményét a költségvetési teljesítés számadatai alapján számítják ki. A 2009-es pénzügyi év költségvetési és pénzgazdálkodásáról szóló jelentést a Hivatalos Lap C 120-as számában, 2010. május 7-én tették közzé.

2009

(EUR)

Tárgyévi előirányzatokból folyósított kifizetések	- 112 158 034
Áthozott előirányzatokból folyósított kifizetések	- 10 765 996
Meghatározott rendeltetésű bevétellel kapcsolatos előirányzatok terhére folyósított kifizetések	- 81 640
Tárgyévi visszafizetési felszólításokból a tárgyévben befolyt összeg	18 395 817
Korábbi évek visszafizetési felszólításaiból a tárgyévben befolyt összeg	418 209
Korábbi évek visszafizetési felszólításaival kapcsolatos kiigazítás	- 99
Következő évre átvitt kifizetési előirányzatok	- 61 670 191
Korábbi évekről áthozott előirányzat	12 300 284
Meghatározott rendeltetésű bevétel áthozatalával kapcsolatos kiigazítás	340 212
Költségvetési eredmény	- 153 221 438

Sem kiegészítésre, sem pedig csökkentésre nem került sor az eredeti és a végleges költségvetés között.

B. A gazdasági eredmény (eredménykimutatás) és a költségvetési eredmény egyeztetése

2009

(EUR)

Tárgyévi eredménykimutatás	- 2 056 723
<i>A gazdasági eredményben szereplő, de a költségvetési eredményben nem szereplő tételek miatti kiigazítás</i>	- 83 729 389
Előző évi és tárgyévi időbeli elhatárolások közötti különbözet	1 322 190
A Bizottságtól kapott források	- 104 484 524
Az év végén kifizetetlenül maradt számlák különbözete	- 1 755 403
Immateriális javak és tárgyi eszközök értékcsökkenése	3 393 154
Céltartalékok közötti különbözet	7 371 386
Értékcsökkenések különbözete	- 1 790
Olyan tárgyévi visszafizetési felszólítások, melyek még nem folytak be	- 395 270
Áthozott előirányzatok terhére folyósított kifizetések	10 765 996
Egyéb	326
Árfolyam-különbözetek	54 546
<i>A költségvetési eredményben szereplő, de a gazdasági eredményben nem szereplő tételek miatti kiigazítás</i>	- 67 435 326
(Év közben kifizetett) eszközbeszerzések	- 5 466 001
Korábbi évek visszafizetési felszólításai nyomán a tárgyévben befolyt összeg	418 209
Következő évre átvitt kifizetési előirányzatok	- 61 670 191
Előző évről áthozott felhasználatlan kifizetési előirányzatok törlése	1 534 289
Meghatározott rendeltetésű bevétel áthozatalával kapcsolatos kiigazítás	340 212
Nyugdíjához kapcsolódó kifizetések (ezek költségvetési kifizetések, de a céltartalékok terhére könyvelik)	- 2 590 920
Egyéb	- 924
Költségvetési eredmény	- 153 221 438

Független megbízhatósági jelentés

Az Európai Számvevőszék
vezetőinek

Megvizsgáltuk, hogy az Európai Számvevőszék (a továbbiakban: Számvevőszék) számára az Európai Bizottság által biztosított pénzügyi forrásokat a szándékolt céloknak megfelelően használták-e fel, illetve hogy az engedélyezésre jogosult tisztviselők által bevezetett kontrolleljáráások biztosítják-e a szükséges garanciákat ahhoz, hogy a pénzügyi műveletek megfeleljenek a 2009. január 1-jétől 2009. december 31-ig terjedő időszakban rendelkezésre álló és felhasznált pénzügyi forrásokra vonatkozóan alkalmazandó szabályoknak és rendeleteknek.

A könyvvitel és a nyilvántartások vezetése, valamint a megfelelő kontrollmechanizmusok kialakítása és fenntartása a Számvevőszék vezetőinek felelőssége. A mi feladatunk az, hogy vizsgálatunk alapján kifejtjük véleményünket.

Vizsgálatunkat úgy hajtottuk végre, hogy megfeleljen a bizonyosságot nyújtó megbízásokra vonatkozó ISAE 3000 nemzetközi standardnak („Múltbeli időszakokra vonatkozó pénzügyi információk könyvvizsgálatán vagy átvilágításán kívüli, bizonyosságot nyújtó szolgáltatások”), annak a *Commission de Surveillance du Secteur Financier* (a pénzügyi szektor felügyelő bizottsága) által elfogadott formájában. Ez a standard megköveteli, hogy a vizsgálatot úgy tervezzük meg és végezzük el, hogy az kellő bizonyossággal feltárja, ha a források rendeltetésszerű felhasználása lényegesen befolyásolja a Számvevőszék könyvelését. Munkánk során teszteléssel és mintavételes vizsgálattal elsősorban az arra irányuló bizonyítékokat vizsgáltuk, hogy:

- a Számvevőszék számára biztosított erőforrásokat a szándékolt céloknak megfelelően használták-e fel,
- a bevezetett kontrolleljáráások biztosítják-e a szükséges garanciákat ahhoz, hogy a pénzügyi műveletek megfeleljenek a vonatkozó szabályoknak és rendeleteknek.

A vizsgálathoz a következő szabályokat és rendeleteket használtuk kritériumként:

- az Európai Közösségek általános költségvetésére (a továbbiakban: a költségvetés) alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet (a továbbiakban: költségvetési rendelet),
- az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet (a továbbiakban: végrehajtási szabályok),
- Az Európai Számvevőszék 2007. július 12-én és július 19-én elfogadott, a Számvevőszék költségvetésének végrehajtására vonatkozó belső szabályokról szóló 36/2007. sz. határozata. Ezek a rendelkezések a Szerződések értelmében vagy az azok alapján létrejött megállapodások értelmében kialakított, a költségvetés végrehajtásához kapcsolódó működési folyamatokra vonatkozó eljárások részét képezik.

Különösen az alábbi belső szabályokat alkalmaztuk kritériumként:

- 7. cikk – Alíráások – „A bevételek megállapításához és beszedéséhez, valamint az összegek lekötéséhez és a kifizetésekhez kapcsolódó tevékenységek megtervezésében, ellenőrzésében és nyilvántartásában részt vevő összes érintettnek dátumozott aláírással kell tanúsítania a folyamatban való részvételét.”
- 9. cikk – Építési projektek – „Mielőtt a Számvevőszék jóváhagyna bármilyen építési projektre vonatkozó szerződéses kötelezettségvállalást, az illetékes szervezeti egységnek indokló dokumentum benyújtásával kell igazolnia, hogy a projekt összegegyeztethető a pénzügyi kerettel.”
- 16. cikk – Kifizetések folyósítása – „A számvitelért felelős tisztségviselő a végrehajtási szabályok 103. cikke (1) bekezdésében és 104. cikkében leírt kötelező adatok ellenőrzése után hajtja végre a költségvetési rendelet 80. cikkében meghatározott utalványozást.”
- 23. cikk (1) bekezdés – Előirányzatok átcsoportosítása – „A költségvetési rendelet 21. cikke értelmében a meghatározott célokra vonatkozó előirányzatokat cím és alcím szerint kell meghatározni; az alcímeket pedig jogcímcsoportokra és jogcímekre kell tovább-bontani.”

- 23. cikk (2) bekezdés – Előirányzatok átcsoportosítása – „Minden átcsoportosítási kérelemben meg kell indokolni, hogy miért nem elégségesek az előirányzatok. Az átcsoportosítási kérelmeket az illetékes igazgató írja alá.”
- 24. cikk – Előirányzatok átvitele – „Az adott területért felelős engedélyezésre jogosult tisztviselő elkészíti azt a felsorolást, amely megmutatja a kötelezettségvállalások rendelkezésre álló egyenlegét; az egyenleg összegét a költségvetési elszámolásokban ki kell igazítani a törlendő előirányzatok figyelembevételével, és az egyenlegnek az átvendő előirányzatokat kell mutatnia.”
- 26. cikk – Vagyonleltár – „A tárgyi eszközök nyilvántartását adatbázis segítségével kell végezni.”
- 27. cikk – Minimálisan alkalmazandó vezetési és belsőkontroll-eljárások – „A vezetési és belsőkontroll-eljárásokat az engedélyezésre jogosult tisztviselők készítik el a Számvevőszék által elfogadott minimális belsőkontroll-standardokkal összhangban. Minden költségvetési műveletet az előzetes ellenőrzésért felelős személy kezel (...). (...) Amennyiben az előzetes ellenőrzésért felelős személy azt állapítja meg, hogy a kérdéses művelet kielégíti a végrehajtási szabályok 47. cikkének (3) bekezdésében megfogalmazott követelményeket, validálja azt, és a validálást dokumentálja is.”

Meggyőződésünk, hogy az elvégzett vizsgálat megfelelő alapot nyújt véleményünk megfogalmazásához.

Az e jelentésben leírt munkánk alapján semmi olyasmi nem jutott tudomásunkra, ami miatt azt kellene hinnünk – minden lényeges szempontot és a fent leírt kritériumokat figyelembe véve –, hogy:

- a) a Számvevőszék számára biztosított erőforrásokat nem a szándékolt célokra használták fel;
- b) az alkalmazott kontroll-eljárások nem biztosítják a szükséges garanciákat ahhoz, hogy a pénzügyi műveletek megfeleljenek a vonatkozó szabályoknak és rendeleteknek.

Jelentésünk kizárólag az első bekezdésben meghatározott célt és az Önök tájékoztatását szolgálja, az nem használható fel semmilyen más célra, és nem adható át harmadik félnek, kivéve az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzététel céljából.

Luxembourg, 2010. június 29.

PricewaterhouseCoopers SARL
képviselésében
Marianne WEYDERT